

Welche Schule für mein Kind?
أي نوع من المدارس يناسب ابني أو ابنتي
معلومات للأولياء
للسنة الدراسية 2019 - 2020

Arabische Übersetzung des Flyers
Übersetzt von Dr. Lotfi Toumi

Sehr geehrte Damen und Herren,

أيها السيدات والسادة،

كأولياء لتلاميذ في الصف الرابع من التعليم الأساسي قد تجدون الآن أنفسكم أمام أخذ قرار مهم: وهو أي نوع من مدارس المرحلة الثانوية يُعتبر الأمثل بالنسبة لطفلي؟ في أي من هذه المدارس يمكن اكتشاف قدرات طفلي، ومن ثمة إنمائها على أحسن ما يكون؟ في أي منها سيكون طفلي أكثر انشراحا؟ في أي منها تكون حظوظه أكبر لاستكمال مسيرته المدرسية بنجاح؟

في هذه المطوِّبة نريد أن نزوِّدكم بمعلومات متعلقة بالجدول الزمني وبعملية الانتقال من مؤسسة تربوية إلى أخرى، كما نريد تزويدكم بمعلومات حول نوعي المدارس الموجودة في شليسفك هلشتاين (Schleswig-Holstein) التي تستطيعون الاختيار بينهما.

أنواع مدارس المرحلة الثانوية:

يوجد عندنا في شليسفك هلشتاين بعد إنهاء المدرسة الأساسية (Grundschule) نوعان من مدارس المرحلة الثانوية التي يستطيع طفلكم الالتحاق بواحدة منهما. هذان النوعان هما: المعهد الثانوي (Das Gymnasium) والمدرسة العامة (Die Gemeinschaftsschule). وإن كانت مهام التكوين والطريقة البيداغوجية فيهما مختلفة، فكلاهما له نفس القيمة.

فالمعاهد الثانوية (Gymnasien) تهيئ التلاميذ للدراسات العلمية أو ما شابهها من أشكال التكوين. تُختم الدراسة فيها بشهادة الثانوية العامة (Abitur). امتحانات الثانوية العامة هي اختبارات موحّدة ومطابقة للمعايير التربوية المنبثقة عن مؤتمر وزراء التربية. يمكن الحصول أيضا على شهادة التأهيل للدراسة بجامعة العلوم التطبيقية (Fachhochschulreife) أثناء المرحلة المتقدّمة من التعليم (Oberstufe) في المعهد الثانوي (Gymnasium).

سيقع عموماً الرجوع في المقاطعة إلى مدة 9 سنوات كمدة زمنية للتعليم في المعاهد الثانوية ابتداءً من السنة الدراسية 2020/2019، وذلك لمنح التلاميذ الوقت الكافي للتعلم والتعمق في الدروس. سبب إطالة المدة الزمنية للتعليم هو الإرادة في التعمق أكثر في مواضيع التدريس.

قرّر المؤتمر المدرسي الإبقاء على 8 سنوات كمدة زمنية للتعليم فقط في معهد ثانوي (Gymnasium) واحد في شليسفك هلهشتاين. في ثلاثة معاهد ثانوية يمكن الاختيار عند التسجيل بين 8 أو 9 سنوات. إن نسبة اختيار الأولياء عند تسجيل أطفالهم هي التي ستحدّد إن كان العرض الثنائي لـ 8 و 9 سنوات كمدة زمنية للتعليم في هذه المعاهد الثلاثة التي تُسمّى بـ (Y-Gymnasien) سيرى النور أم لا. استفسروا عن الخيارين عند القيام بتسجيل أطفالكم.

يُحوّل الالتحاق بالمدارس العامة (Gemeinschaftsschulen) التلاميذ الحصول على أي نوع من الشهادات الختامية للتعليم المدرسي: الشهادة الأولى في التعليم العام (ESA) أو الشهادة المدرسية الوسطى (MSA) أو شهادة التأهيل للدراسة بجامعة العلوم التطبيقية (Fachhochschulreife) أو الثانوية العامة (Abitur). في هذه المدارس يمكن الحصول على الشهادة الأولى في التعليم العام (ESA) بمجرد اجتياز الصف 9 إلى الصف 10 أو عبر النجاح في امتحان خاص بهذه الشهادة يُجرى نهاية الصف 9. تخضع الأسئلة الموحّدة لهذا الامتحان للمعايير التربوية التي اتفق عليها وزراء التربية في كل المقاطعات الألمانية. أيضاً الامتحان الموحّد لنيل الشهادة المدرسية الوسطى (MSA) الذي يُجرى في نهاية الصف 10 يحتوي على أسئلة موحّدة. علاوة على ذلك يمكن للتلاميذ في 43 مدرسة عامة (Gemeinschaftsschulen) ذات مرحلة مُتقدّمة من التعليم الثانوي (Oberstufe) اجتياز امتحان الثانوية العامة (Abitur) بعد الالتحاق بالمدرسة لمدة 9 سنوات. تنطلق المرحلة المُتقدّمة من التعليم الثانوي (Oberstufe) في المدارس العامة (Gemeinschaftsschulen) بالفترة التمهيديّة (Einführungsphase) في بداية الصف 11.

تتعامل الكثير من المدارس العامة (Gemeinschaftsschulen) التي بدون مرحلة مُتقدّمة من التعليم الثانوي (Oberstufe) مع مدارس أخرى ذات مرحلة مُتقدّمة من التعليم الثانوي، غالباً ما

تكون هذه المدارس معاهد تكوين مهني (berufliche Gymnasien) . بهذه الطريقة تساعد هذه المدارس تلاميذها على الالتحاق بمدارس أخرى يمكن الوصول فيها إلى شهادت مدرسية أعلى.

إلى جانب المدارس العادية، يمثل التكوين المهني في شليسفك هلشتاين الركيزة الثانية في منظومة التعليم. بعد الالتحاق بمدرسة عامة (Gemeinschaftsschule) أو بمعهد ثانوي (Gymnasium) لا يتلقى التلاميذ في التكوين المهني فقط التكوين الأساسي أو المُختص في مهنة مُعيّنة أو في حقل مهن ما، بل يُمكنهم أيضا في 33 مدرسة حكومية للتكوين المهني وفي مراكز تكوين جهوية الحصول على أي نوع من الشهادات المدرسية بما فيها الثانوية العامة (Abitur) في معاهد التكوين المهني (berufliche Gymnasien).

أطلبوا الإرشادات

ستُساعدكم المدرسة والمعلمون أيضا في أخذ القرار. ترسل لكم المدرسة الأساسية (Grundschule) في منتصف الصف 4 التقرير المدرسي للسداسي الأول الخاص بطفلكم ومعه مكتوب يحتوي على نصيحة بإرساله لمدرسة عامة (Gemeinschaftsschule) أو بإرساله كما تريدون إما لمدرسة عامة أو لمعهد ثانوي (Gymnasium). تتعهد هذه المدرسة بمدكم بشرح مُعمّق وإجباري لهذه النصيحة الكتابية. أثناء الشرح يتناقش المعلمون معكم عن مسار طفلكم المدرسي في المستقبل وعن سبب إسداء نُصحهم بمواصلة التعلّم في نوع معين من المدارس. إذا أصرّ الأولياء على رغبتهم في تسجيل طفلكم في معهد ثانوي (Gymnasium) بالرغم من أن المدرسة الأساسية (Grundschule) قد نصحت بإرسال الطفل حصريًا إلى مدرسة عامة (Gemeinschaftsschule)، فيتوجب عليهم في هذه الحالة طلب الإرشاد من قبل المعهد الثانوي الذي ينوون تسجيل طفلكم فيه.

يتلقّى أولياء الأطفال ذوي الحاجة إلى دعم بيداغوجي خاص في نهاية السداسي الأول من الصف 4 معلومات من قبل مراكز الدعم البيداغوجي (Förderzentren) عن الانتقال المُرتقب لطفلكم من المدرسة الأساسية (Grundschule) إلى مدرسة أخرى وعن أي نوع من تلك

المدارس أو أي مركز دعم بيداغوجي (Förderzentrum) على طفلهم الالتحاق به. الأولياء يقدمون لمركز الدعم البيداغوجي المعني بطفلهم ثلاثة اختيارات حسب الترتيب لمدارس يريدون طفلهم أن يلتحق بواحدة منها. يمكن للأولياء الاستفادة من الارشادات التي تقدمها مدارس المرحلة الثانوية للتعليم العام. التسجيل في هذه المدارس ليس شرطاً للاستفادة من الارشادات التي تقدمها.

إضافة إلى كل ذلك فإن أمسيات الإرشاد والمواعيد الاستشارية التي تقدمها مدارس المرحلة الثانوية إلى جانب المعلومات الصافية على الصفحات الالكترونية لحكومة المقاطعة وتلك المدارس تساعدكم على اختيار المدرسة المناسبة لطفلكم. بهذه الطريقة تحصلون على نظرة عامة عن المدارس الموجودة في منطقتكم وعن الطابع الخاص والبرامج المميزة لكل مدرسة منها.

الجدول الزمني للانتقال من نوع ما من المدارس إلى نوع آخر

كشف العلامات والتقارير عن تطور التلميذ في المدرسة في نهاية السداسي الأول من السنة الدراسية (في الصف 4) يحصل الأولياء على كشف علامات طفلهم ومعه نصيحة بإرساله إلى نوع معين من مدارس المرحلة الثانوية. في بداية السداسي الثاني تدعو معلمة أو معلم القسم الولي ومعه التلميذ إلى لقاء إجباري لشرح النصيحة بإرساله إلى نوع معين من مدارس المرحلة الثانوية.

المعلومات الصادرة عن مدارس المرحلة الثانوية إلى غاية 22 من الشهر الثاني 2019 تنظّم مدارس المرحلة الثانوية لقاءات إرشادية، تشرح أثناءها أهدافها التي رسمتها لنفسها ومتطلباتها وطريقة تدريسها.

لقاء إرشادي شخصي توفره مدرسة المرحلة الثانوية

تمنح مدارس المرحلة الثانوية للأولياء الراغبين في ذلك مواعيد شخصية للإرشاد، وذلك إلى غاية 22 من الشهر الثاني 2019.

المعاهد الثانوية (Gymnasien) تجري لقاءات إرشاد إجبارية مع الأولياء الذين يريدون تسجيل طفلهم عندها، بالرغم من أن المدرسة الأساسية (Grundschule) قد نصحتهم بغير ذلك.

التسجيل

يسجل الأولياء أطفالهم في مدارس المرحلة الثانوية في الفترة الزمنية التي تمتد من 25 من الشهر الثاني إلى 06 من الشهر الثالث 2019. يُقدّم عند التسجيل كشف علامات السداسي الأول من الصف 4 لمدرسة المرحلة الثانوية. في حال إصدار المدرسة الأساسية (Grundschule) خطة تعلّم، فيجب تسليم هذه الخطة مع باقي أوراق التسجيل لمدرسة المرحلة الثانوية.

المعنيان بتلقي المخاطبات

المرحلة التوجيهية في المعهد الثانوي (Gymnasium)

Annette Lutter

E-Mail: annette.lutter@bimi.landsh.de

العمل في الصفين 5 و6 في المدارس العامة (Gemeinschaftsschulen)

Monika Braunsdorf

E-Mail: monika.braunsdorf@bimi.lansh.de

معلومات في الانترنت

الصفحة الالكترونية لحكومة المقاطعة

www.bildung.schleswig-holstein.de

Übersicht über die Schulabschlüsse und Übergangsmöglichkeiten

نظرة عامة حول الشهادات المدرسية والإمكانيات المتاحة لمواصلة التعليم بعدها

الصف	المعهد الثانوي (Gymnasium) ¹	الصف	المدرسة العامة (Gemeinschaftsschule) سواء بالمرحلة المتقدمة من التعليم الثانوي (Oberstufe) أو بدونها	الإمكانيات المتاحة لمواصلة التعليم بعد... التعليم بعد...
13	الثانوية العامة (Abitur)	13	الثانوية العامة (Abitur)	
12	الحصول على شهادة تأهيل للدراسة بجامعة العلوم التطبيقية (الجزء المدرسي Fachhochschulreife) المرحلة المتقدمة من التعليم الثانوي: فترة التأهيل 13/12	12	الحصول على شهادة تأهيل للدراسة بجامعة العلوم التطبيقية (الجزء المدرسي Fachhochschulreife) المرحلة المتقدمة من التعليم الثانوي: فترة التأهيل 13/12	الثانوية العامة (Abitur) : • الالتحاق بالجامعة أو بجامعة العلوم التطبيقية • الالتحاق بالتكوين المهني
11	التخصص في المرحلة المتقدمة من التعليم الثانوي: الفترة التمهيديّة	11	التخصص في المرحلة المتقدمة من التعليم الثانوي: الفترة التمهيديّة	
10-7	<ul style="list-style-type: none"> حسب الانتماء لشعبة العلوم الطبيعية أو لشعبة العلوم الاجتماعية، تكون الدروس في الفيزياء، في الكيمياء، في علم الأحياء، في التاريخ، في الجغرافيا في الاقتصاد/السياسة يتعلم التلاميذ لغة أجنبية ثالثة تعلم اللغة الأجنبية الثانية يبدأ من الصف 7 التلاميذ الذين يغادرون المعهد الثانوي يتحصلون على شهادة ESA بعد نجاحهم في الانتقال للصف 10 وعلى شهادة MSA بعد نجاحهم في الانتقال للصف 11 	10-8	<p>الشهادة المدرسية الوسطى (MSA) في الصف 10</p> <p>الشهادة الأولى في التعليم العام (ESA) في الصف 9</p>	<p>الشهادة المدرسية الوسطى (MSA):</p> <ul style="list-style-type: none"> إذا كانت العلامات المدرسية تسمح بذلك الالتحاق بالمرحلة المتقدمة من التعليم الثانوي إما في مدرسة عامة (Gemeinschaftsschule) أو في معهد ثانوي (Gymnasium) أو في معهد للتكوين المهني (berufliches Gymnasium) الالتحاق بمدرسة للتكوين المهني (berufliche Schule) الالتحاق بالتكوين المهني (Berufsausbildung)
			<p>المزيد من المعلومات عن التكوين المهني الثنائي (duale Berufsausbildung) تجدونها في المطوية: شهادات الختم الدراسية في التكوين المهني الثنائي (Schulische Abschlüsse in der dualen Berufsausbildung) على الصفحة</p>	<ul style="list-style-type: none"> التبني بنوعية الشهادة الختامية ابتداء من الصف 8 التعلم الجماعي وإن كان في نطاق أهداف تكوين مختلفة إمكانية تكوين مجموعات من التلاميذ ذوي قدرات متجانسة ابتداء من الصف 7

<p>الالكترونية لحكومة المقاطعة: www.bildung.schleswig-holstein.de</p>	<p>الصفوف من 5 إلى 7: • التعلم الجماعي لكل „مستويات التعليم“ • درس مندمج للمواد الطبيعية (علم الأحياء، الفيزياء، الكيمياء) وللحضارة الانسانية (التاريخ، الجغرافيا وفي بعض الأحيان الاقتصاد والسياسة) • أساسا كشوف تركز على مهارات التلميذ</p>	<p>7-5</p>	<p>مرحلة التوجيه: • عند الضرورة توجيه التلميذ للمدرسة العامة (Gemeinschaftsschule) في نهاية الصف 6 • كشوف العلامات المدرسية</p>	<p>6+5</p>
---	--	------------	---	------------

1 في المعاهد الثانوية التي تدوم فيها الدراسة 8 سنوات (G8-Gymnasien) ينطلق تعليم اللغة الأجنبية الثانية في الصف 6، وتبدأ الفترة التمهيديّة للمرحلة المتقدّمة من التعليم الثانوي في الصف 10 ويتم الحصول على شهادة التأهيل للدراسة بجامعات العلوم التطبيقية (Fachhochschulreife) في الصف 11، والحصول على الثانوية العامة (Abitur) في الصف 12.

Die Landesregierung im Internet

حكومة المقاطعة في الانترنت:

www.schleswig-holstein.de

كُتبت هذه المطبوعة على ورق مُرسكل.

تُشر هذه المطبوعة في إطار العلاقات العامة لحكومة شليسفك هلشتاين.

لا يُسمح للأحزاب ولا للأشخاص الذين يقومون بالدعاية الحزبية أو الذين يساعدون في الانتخابات استعمال هذه المطبوعة للدعاية الحزبية أثناء الحملات الانتخابية. حتى بدون ارتباط زمني مع انتخابات قريبة لا يُسمح استغلال هذه المطبوعة بشكل قد يُوجي بانحياز حكومة المقاطعة إلى مجموعة مُعيّنة. يُسمح للأحزاب استعمال هذه المطبوعة لإعلام أعضاء أحزابها بمحتواها.

Herausgeber:

الناشر:

وزارة التعليم والعلوم والثقافة

في مقاطعة شليسفك هلشتاين

Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur

des Landes Schleswig-Holstein

Brunswiker Straße 16-22

24105 Kiel